

VASTAVUSTINGIMUSED

Viitenumber: 285707
Hankija: Riigi Tugiteenuste Keskus (70007340)
Hange: Kirjutustõlketeenuse osutamine 2025-2027 Sotsiaalkindlustusametile

NÕUDED TÕLKEMEESKONNALE

Nõuded tõlgile ja teenuse kvaliteedile on toodud tehnilise kirjelduse punktis 10.

Vastutav tõlk vastutab, et teenuse osutamisel peetakse silmas teenuse tarbija parimat huve ning selle eest, et kõik kaasatud tõlgid on pädevad, et tõlkesituatsioonides tõlkida. Lisaks omab ülevaadet kõigi meeskonnas olevate tõlkide võimekuse kohta ning sealjuures seisab hea selle eest, et tõlkide tööülesanded vastavad tõlkide oskustele ja võimetele.

Pakkuja vastutav tõlk peab olema läbinud kirjutustõlgi erialase koolituse. Meeskonda kuuluvad tõlgid peavad olema läbinud kirjutustõlgi erialase koolituse või teenuse osutamise hetkel osalema kirjutustõlgi erialasel koolitusel.

Meeskonda võib kaasata ka administratiivseid ülesandeid täitvaid meeskonnaliikmeid, kes ei osuta tõlketeenust.

Pakkuja esitab meeskonnaliikmete koosseisu ja rollijaotuse. Pakkuja esitab meeskonnaliikme koolituse läbimise (osalemise) kohta tõendi ja/või tunnistuse koopia.

Küsimused ettevõtjale:

1. Pakkuja esitab meeskonnaliikmete koosseisu ja rollijaotuse. (Vabas vormis dokument)
2. Pakkuja esitab meeskonnaliikmete kutsealast pädevust tõendavate dokumentide (diplomi või tunnistuse) koopia. (Vabas vormis dokument)

TÕLK ON KOHUSTATUD JÄRGIMA TÕLGI EETIKAKOODEKSI NÕUDEID

Pakkuja esitab kinnituse, et tõlgid järgivad tõlgi eetikakoodeksi nõudeid.

Küsimused ettevõtjale:

1. Pakkuja kinnitab, et meeskonda kaasatud tõlgid järgivad tõlgi eetikakoodeksi nõudeid ning on tellija nõudel valmis selle kohta esitama allkirjastatud kinnituse. (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

PAKKUJA KINNITAB TEENUSE OSUTAMISEKS VAJALIKU TEHNIKA JA MUU OLEMASOLU

Kirjutustõlketeenuse osutamine eeldab teenuseosutajalt kirjutustõlke teenuse pakkumiseks vajaliku kvaliteetse tehnika, vajaliku tarkvara, riistvara ning muu teenuse osutamiseks vajaliku olemasolu vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 6.

Küsimused ettevõtjale:

1. Kas pakkuja kinnitab, et tal on lepingu täitmise alustamise ajaks olemas kõik teenuse osutamiseks vajalik tehnika ja muu vajalik? (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

ÜHISPAKKUJATE VOLIKIRI

Ühispakkujad nimetavad riigihankega ning hankelepingu sõlmimise ja täitmisega seotud toimingute tegemiseks endi seast volitatud esindaja.

Küsimused ettevõtjale:

1. Kas tegemist on ühispakkumusega? (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")
2. Kui tegemist on ühispakkumusega, kas olete lisanud pakkumuse "Lisadokumentide" lehele ühispakkujate volikirja? Kui tegemist ei ole ühispakkumusega, vastake "Ei". (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

PAKKUMUSE ESITAMINE

Pakkumuse esitamisega kinnitab pakkuja kõigi riigihanke alusdokumentides esitatud tingimuste ülevõtmist.

Tingimusliku pakkumuse esitamine ei ole lubatud.

Küsimused ettevõtjale:

1. Kas ettevõtja saab kinnitada, et pakkumus vastab hanke alusdokumentides sätestatud tingimustele? (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

ÄRISALADUS

Pakkuja märgib pakkumuses, milline teave on pakkuja ärisaladus ning põhjendab teabe määramist ärisaladuseks.

Teabe ärisaladuseks määramisel lähtutakse ebaausa konkurentsi takistamise ja ärisaladuse kaitse seaduse § 5 lõikes 2 sätestatust. Pakkuja ei või ärisaladusena märkida:

- 1) pakkumuse maksumust ega osamaksumusi;
- 2) teenuste hankelepingute puhul lisaks punktis 1 nimetatule muid pakkumuste hindamise kriteeriumidele vastavaid pakkumust iseloomustavaid numbrilisi näitajaid;
- 3) asjade ja ehitustööde hankelepingute puhul lisaks punktis 1 nimetatule muid pakkumuste hindamise kriteeriumidele vastavaid pakkumust iseloomustavaid näitajaid (RHS § 46.1).

Küsimused ettevõtjale:

1. Kirjeldage lühidalt pakkumuses sisalduvat ärisaladust ja lisage selle määramise põhjendus või märkige, et pakkumus ei sisalda ärisaladust. (Suur sisestusala (max pikkus 4000 tähemärki))

PAKKUJA VOLITATUD ISIKUD

Kõrvaldamise aluste kontrolli (RHS § 95 lg 1 p 1-3) teostamiseks peab pakkuja esitama ettevõtja muud isikud, kellel on volitus seda ettevõtjat esindada, tema nimel otsuseid teha või teda kontrollida ning kes ei ole hankijale nähtavad äriregistri B-kaardilt. Pakkuja peab kontrolli teostamiseks esitama volitatud isiku nime ja isikukoodi või kinnituse, et selliseid isikuid pakkujal ei ole.

Küsimused ettevõtjale:

1. Volitatud isiku(te) nimi(ed) ja isikukood(id) või kinnitus nimetatud isikute puudumise kohta. (Sisestusväli (max pikkus 250 tähemärki))

EL NÕUKOGU SANKTSIOON. ALLTÖÖVÕTJAD JA TARNIJAD.

Pakkuja kinnitab, et ta ei kaasa üle 10% hankelepingu maksumusest hankelepingu täitmisele alltöövõtjaid ega tarnijaid, kes on:

1. Vene Föderatsiooni kodanik, resident või Vene Föderatsioonis asutatud ettevõtja, sh füüsilisest isikust ettevõtja, juriidiline isik, asutus või muu üksus;
2. rohkem kui 50% ulatuses otseselt või kaudselt punktis 1 nimetatud isiku, asutuse või muu üksuse omandis;
3. punktis 1 või 2 nimetatud isiku, asutuse või muu üksuse esindaja või tegutseb sellise isiku juhiste alusel.

Hankija lükkab tagasi pakkumuse, mille alusel sõlmitav hankeleping oleks RSanS § 7 lg 1 alusel tühine.

Määrust kohaldatakse riigihangetele alates rahvusvahelisest piirmäärast. NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) 2022/576, 8. aprill 2022, millega muudetakse määrust (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas.

Küsimused ettevõtjale:

1. Pakkuja kinnitab, et ta ei kaasa üle 10% hankelepingu maksumusest hankelepingu täitmisele alltöövõtjaid ega tarnijaid, kes on: 1. Vene Föderatsiooni kodanik, resident või Vene Föderatsioonis asutatud ettevõtja, sh füüsilisest isikust ettevõtja, juriidiline isik, asutus või muu üksus; 2. rohkem kui 50% ulatuses otseselt või kaudselt punktis 1 nimetatud isiku, asutuse või muu üksuse omandis; 3. punktis 1 või 2 nimetatud isiku, asutuse või muu üksuse esindaja või tegutseb sellise isiku juhistel alusel. (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")

ETTEVÕTJATE OSALEMISE PIIRAMINE

Riigihankes saavad osaleda ainult pakkujad või taotlejad, kelle elu- või asukoht on RHS § 3 p-s 2 nimetatud riigis (Eesti, mõni muu Euroopa Liidu liikmesriik, muu Euroopa Majanduspiirkonna lepinguriik või Maailma Kaubandusorganisatsiooni riigihankelepinguga ühinenud riik).

Küsimused ettevõtjale:

1. Kas kinnitate, et elu- või asukoht on Eestis, mõnes muus Euroopa Liidu liikmesriigis, muus Euroopa Majanduspiirkonna lepinguriigis või Maailma Kaubandusorganisatsiooni riigihankelepinguga ühinenud riigis? (Raadionupp valikutega "Jah/Ei")